



GIELEVIERMIE 2017

ÅARJELSAEMIEN GIELEVIERMIE

Gieleaernie Raarvihkem tjeltesne ektiebarkoen tjirrh Saemien Gielejarnge, Saemiedigkie Sveerjesne, Aajeginie Plassjesne jñh Gielem nastedh Snåasen tjeltesne aavojne gieleviermien seminaarese böörieh.

Aamhtese: «Gieledirreggh»

Ruffien asken 21 –22:b. 2017

Raarvihken tjeltegåetesne, Raarvihke – Røyrvik

Gieleviermien ulmieh:

Sijjiem öörnedh gusnie åarjelsaemien gielem soptsestibie, govlebe jñh vuejnebe.

- Buerebe maahtoem gielebarkoen bijre vedtedh dejtie meitan
- Maahtoeh jñh dååjrehtsh åarjelsaemien gielebarkoen bijre joekedidh.
- Viehkiehtidh viermiem gielemaahtojne skaepiedidh åarjelsaemien gielen jñh kultuvren maahtoedajvesne

Ulmiedåehkie:

Saemien gielebarkijh jñh dah gieñ iedtjñ saemien gielide utnieh jñh vaajteliñ maahtoem åarjelsaemien gielen bijre jillebe daltesasse biejedh, dovne sveerjen jñh nöörjen bielesne Saepmesne.

Ånnetje programmen bijre:

Gaskevåhko, ruffien 21. biejjien:

GieledirregghDivvunistie – Maja Lisa Kappfjell, Åarjel-saemien digitaale learoeverhtieh voestesgieline jaarhkeskuvlen daltesasse, NDLA:sne - Liv Karin Joma, Gielebamman bijre – Gærjah, Digitaale gielepeannan bijre – Karin Solgren jñh Måvsulasj – prosjeekten bijre - Bruce Duollja.

Duarsta, ruffien 22.biejjien:

Åarjelsaemien gielejarngh Gielem nastedh, Aajege, Saemien gielejarnge jñh Gieleaernie edtjeh sijjen barkoen bijre soptsestidh.





Jis sijnth/sijhtede meatan árrordh tjoerh bieljelidhruffien 9. b.2017 ávtelen.
Seminaare ásehts menh beapmoeh jñ jñjehtovvemem jñtse maaksa.

Bieljelh Gíleleaernien gáajkoe:

- Berit Ellen Jáma, mailberit.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36342
- Maili A. Jáma, mailmaili.anita.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36384.

Dongkh beapmoeh jñ jñjehtovveme Limingen guessiegaartenen gáajkoe,
tlf +47 743 35224.

Gáetieluhpie aeredbeapmojne:

- Tjjehtjele akte almetjasse kr. 850
- Tjjehtjele göökte almetjidie kr. 1050
- Tjjehtjele golme almetjidie kr. 1250
- Tjjehtjele njieljie almetjidie kr. 1450

Beapmoe voestes biejjien kr.150

Beapmoe voestes jñ mubpien biejjien kr. 300

Prñhtjege: voejelaepie jñ sietieslaepie kr. 100

Gaskebiejjiebeapmoehjñ minngiebeapmoe kr. 275

Gáetieluhpie **Børgfjellsenteret**:www.borgfjellsenteret.no

Jis vielie bienvesh sijnth dle gaskesadth:

- Gíleleaernie: berit.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36342 eller maili.anita.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36384.
- GílemNastedh: hanne-lena.wilks@snasa.kommune.no tel: +47 919 15 182
- Saemien gílejarngesylvia.sparrock@sametinget.se tel:+46 63 150856
- Aajege: toini.bergstrom@stfk.no, +47 72 41 93 00 / 907 23 513

Buerie bæteme!





GIELEVIERMIE 2017

ÅARJELSAEMIEN GIELEVIERMIE

AKTE TJÁENGHKIES ÖÖRNEDIMMIE DAEJSTIE; GIELEAERNIE
RAARVIHKEN TJIELTE, SAEMIEN GIELEJARNGE/SAEMIEDIGKIE SVEERJE,
GIELEM NASTEDH SNÅASEN TJIELTE JIH AAJEGE, RÖÖROSE

Raarvihken tjieltegåetesne – Raarvihke/Røyrvik

Ruffien 21. – 22.b

Aamhtese: “Gieledirreggh”

PROGRAMME

Gaskevåhkoen, ruffien 21.b

1100 – 1215	Båatalasse, registreradimmie jñh beapmoe
1215 – 1230	Rñhpestimmie <i>Buerie båeteme-heelsege öörnedæjjaj åvtehkijsie</i>
1230 – 1315	Gieledirreggh Divvunistie <i>Maja-Lisa Kappfjell</i>
1315 – 1330	Eejehtimmie
1330 – 1415	Åarjel-saemien digitaale learoeverhtieh voestesgielinejåarhkeskuvlendaltesasse, NDLA:sne. Kråanghken jåarhkeskuvle. <i>Liv Karin Joma</i>
1415-1445	Bievnesgh gielebamman bñjre <i>Gærjah/ Åarjelsaemien gærjah- jñh kultuvre busse</i>
1445 – 1515	Prñhtjege
1515 – 1615	PENPal – digitaale gielepenna. www.ndio.se <i>Karin Sohlgren</i>
1615 – 1630	Eejehtimmie
1630– 1730	Dååjrehts jñh resultaath aktene gieleprosjeektete. <i>Bruce Duollja</i>
1730 – 1800	Digkiedimmie/ iktedimmie
1930	Gaskebiejjiebeapmoeh



Sámediggi
Sámedigge
Sámiediggi
Saemiedigkie





Duarstan, ruffien 22.b

0830 – 0850 **Baakoegærja-App** jñh gïeledïrregh
Saemien gïelejarnge.

0850 – 0910 **Tjoejegærjah**
Gïeleaernie.

0910 – 0925 **Eejehtimmie**

0925 – 0945 **Orre gïeledïrregh Aajegistie áehpiedehtedh**

0945 – 1005 **«Mov voestes gærja», App/Youtube.**
Gïelem nastedh

1005 – 1045 **Iktedimmie jñh galhkuve**

1045 – 1130 **Beapmoeh**

Jarkelimmieh maehtieh programmesne jñjhtedh!

Buerie bãeteme!

Govlehtallijh Gïeleaernesne:

- Berit Ellen Jåma, mail berit.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36342
- Maili A. Jåma, mail maili.anita.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36384.



Sámediggi
Sámedigge
Sámiediggie
Saemiedigkie





GIELEVIERMIE 2017

SØRSAMISK SPRÅKNETTVERK

Gieleaernie - Raarvihkentjielte/Røyrvik Kommune har i samarbeid med SamisktSpråkcentrum - Sametinget i Sverige, Aajege – Røros kommune, og GielemNastedhSnåasentjielte/Snåsa Kommune gleden av å invitere til språknettverks-seminar

Tema: "Språkverktøy"

den 21 - 22 juni 2017

Røyrvik samfunnshus, Raarvihke – Røyrvik

Målet med Gieleviermie er:

Skape en arena der det sørsamiske språket prates, høres och synes.

- Gi deltagerne kunnskapsløfte innom språkarbeid.
- Dele kunnskap og erfaring innom sørsamisk språkarbeid.
- Bidra til å skape nettverk av språkkompetanse innom sørsamisk språk og kultur.

Målgruppe:

Samiske språkarbeidere og interesserte av samisk språk som ønsker kunnskapsløfte innom sørsamisk på norsk og svensk side av Saepmie.

Kort om programmet:

Onsdag den 21 juni:

Vi får informasjon om språkverktøy fra Divvun ved Maja-Lisa Kappfjell, Sørsamiske digitale læremiddel for 1. språk for videregående skole på NDLA med Liv Karin Joma, Språkkasse – Gærjah, Digital språkpenne med Karin Solgren og «Noen erfaringer fra et språkprosjekt» ved Bruce Duollja.

Torsdag den 22 juni:

De sørsamiske språksentrene Gielemnastedh, Aajege, Samisk språkcentrum og Gieleaernie vil presentere sine nyutviklede språkverktøy.



Påmelding innen 09.juni 2017.

Seminaret er gratis, men kost og losji betales av den enkelte.

Påmelding til seminaret til Gíeleaernie:

- Berit Ellen Jåma, mail berit.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36342
- Maili A. Jåma, mail maili.anita.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36384.

Bestilling kost og losji til Limingen gjestegård, tlf 743 35224.

Overnatting m frokost:

- Enkeltrom kr. 850
- Dobbeltrum kr. 1050
- 3. mannsrom kr. 1250
- 4. mannsrom kr. 1450

Lunsjbuffé: kr. 150,-

Lunsjbuffé begge dager: kr. 300,-

Kaffepause: påsmurt og kake. kr. 100,-

Middagsbuffet med dessert: 275,- pr pers.

Overnatting i Børgfjellsenteret: www.borgfjellsenteret.no

For mer informasjon kontakt:

- Gíeleaernie: berit.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36342 eller maili.anita.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36384.
- GíelemNastedh: hanne-lena.wilks@snasa.kommune.no tel: +47 919 15 182
- SamisktSpråkcentrum: sylvia.sparrock@sametinget.se tel: +46 63 150856
- Aajege: toini.bergstrom@stfk.no, +47 72 41 93 00 / 907 23 513

Velkommen!





GïELEVIERMIE2017

SØRSAMISK SPRÅKNETTVERK

ET FELLES ARRANGEMENT MELLOM GïELEAERNIE - RAARVIHKENTJËLTE/RØYRVIK
KOMMUNE, SAMISKTSPRÅKCENTRUM - SAMETINGET, GïELEMNASTEDH -
SNÅASENTJËLTE/SNÅSA KOMMUNE OG AAJEGE - RØROS KOMMUNE.

Røyrvik samfunnshus – Raarvihke/Røyrvik

21.-22. juni

Tema: "Språkverktøy"

PROGRAM

Onsdag 21 juni

1100 – 1215	Ankomst, registrering og lunsj
1215 – 1230	Åpning <i>Velkomsthilsning fra arrangørene.</i>
1230 – 1315	Språkverktøy fra Divvun, Universitetet i Tromsø. <i>Maja-Lisa Kappfjell</i>
1315 – 1330	Pause
1330 – 1415	«Digitalt læremiddel for sørsamisk som 1. språk for videregående skole på NDLA», Grong videregående skole. <i>Liv Karin Joma</i>
1415-1445	Informasjon om gïelebamma – <i>Gærjah/ Sørsamisk bok- og Kulturbuss</i>
1445 – 1515	Kaffe
1515 – 1615	PENPal - digital språkpenne. www.ndio.se <i>Karin Sohlgren</i>
1615 – 1630	Pause
1630– 1730	Noen erfaringer og resultater fra et språkprosjekt. <i>Bruce Duollja, Tysford.</i>
1730 – 1800	Diskusjon og oppsummering i plenum
1930	Middag





Torsdag 22 juni

0830 – 0850	Presentasjon av ordboksapp og språkmateriell <i>SaemienGíelejarnge</i>
0850 – 0910	Presentasjon av lydbøker <i>Gíeleaernie</i>
0910 – 0925	Pause
0925 – 0945	Presentasjon av nye språkverktøy <i>Aajege</i>
0945 – 1005	Presentasjon av «Mov voestes gærja» app/youtube <i>Gíelem nastedh</i>
1005 – 1045	Oppsummering og avslutning
1045 – 1130	Lunsj

Med reservasjon for endringer i programmet.

Bueriebåeteme! Velkommen!

Kontaktpersoner Gíeleaernie:

- Berit Ellen Jåma, mail berit.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36342
- Maili A. Jåma, mail maili.anita.jama@royrvik.kommune.no, tlf. +47 743 36384.

